

Table of Contents

GUNTARS DREIJERS, AGNESE DUBOVA, JĀNIS VECKRĀCIS
Foreword.....9

Introduction: Brief Insight into the Papers.....11

LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES AND ITS SOCIAL QUALITY OF BRIDGING

SVETLANA IĻJINA, MĀRĪTE OPINCĀNE, KĀRĪNE LAGANOVSKA
Linguistic Representation of Migration Issues
in the Headlines of British, German and Latvian Quality Press.....17

INETA STADGALE
LSP of Migration and Asylum Seeking: Extending the Boundaries31

MODULES OF BRIDGING: LEXICOLOGY, LEXICOGRAPHY, AND MORPHOLOGY

ULRIKE HAB
Das Wort – Brücke oder Schranke zwischen Sprachen und Kulturen?49

RUSUDAN ZEKALASHVILI
Strategies of Loan Verbs Accommodation in the Georgian Language71

ANNE AROLD
Deutschbaltisches Wörterbuch – aufgewacht aus dem Dornröschenschlaf?95

SILGA SVIĶE, SOLVITA ŠTEKERHOFA
Denominations of Lawful Transactions in the Latvian Language and
Their Comparison in Lexicographic Sources and Practical Language Usage.....113

Table of Contents

RAFAEL MARTÍN CALVO

Evaluative Morphology:

Conditions and Properties of Evaluative Forms Obtained by Affixation 133

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES
AS TRADITIONAL BRIDGING:
HISTORY AND METHODOLOGICAL DEVELOPMENTS

TERJE LOOGUS

Zur Entwicklung der Translationslehre und -wissenschaft in Estland..... 153

LIDIA POKRZYCKA

New Methods of Teaching in English. Case Studies 165

JĀNIS SĪLIS

**The Ventpils University of Applied Sciences Academic Staff Publications
in Translation Theory and Applied Translation Studies (1997–2017):**

Interests and Preferences 177

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES
AS AESTHETIC BRIDGING:
POETOLOGICAL ASPECTS AND PROBLEMS

GUNTARS DREIJERS

Hatred Gets Translated:

Rendering Baudelaire’s Squibs from French into Latvian 221

JĀNIS VECKRĀCIS

Transfer of Poetic Information of Source-text Units into the Target Text:

Translations of Joseph Brodsky’s Texts into English and Latvian 237

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES
AS INTERACTIONAL BRIDGING:
PRAGMATIC / PRACTICAL PROBLEMS

DINAH KRENZLER-BEHM

**Ein Plädoyer für den Einsatz authentischer Aufträge
in der Übersetzerausbildung257**

VAIVA ŽEIMANTIENĖ

Deutsche *nachdem*-Sätze aus der Lernperspektive.....271

TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES
AS BRIDGING BETWEEN CULTURAL CHALLENGES:
INTERCULTURAL PHENOMENA

ZANE FRANCE

**The Dance and the Dancer: Translated Culture-Specific Items vs.
Interpreted and Their Degree of Intercultural Manipulation.....291**

EGLĖ KONTUTYTĖ

Deutsche Sprache in der litauischen Presse303

About the Authors / Die Autorinnen und Autoren325